



SAIGONBANK

# LỆNH CHUYỂN TIỀN – REMITTANCE ORDER

(dành cho khách hàng Tổ chức/ FOR ORGANIZATION)

Chi nhánh (Branch): \_\_\_\_\_

Ngày/ tháng/ năm: \_\_\_\_/ \_\_\_\_/ \_\_\_\_

(Date)

dd mm yyyy

|  |   |
|--|---|
| <b>50 - Thông tin người chuyển tiền (Ordering Customer)</b>                        |   |
| Số tài khoản ghi nợ (Debit Account number):  |   |
| Tên người chuyển (Full name):  |   |
| Địa chỉ (Add):   |   |
| Số điện thoại (Tel No):  |   |
| <b>32A</b>   |   |
| Loại tiền, Số tiền (Ccy, Amt):   | Số tiền bằng chữ (Amount in words):   |
| <b>56A - Chi tiết ngân hàng trung gian (nếu có) (Intermediary Bank) (optional)</b> |   |
| Tên ngân hàng (Name):  | ✓ Swift code:   |
| Địa chỉ (Add):   |   |
| <b>57A - Chi tiết ngân hàng người thụ hưởng (Beneficiary Bank)</b>                 |   |
| Tên ngân hàng (Name):  | ✓ Swift code:   |
| Địa chỉ (Add):   |   |
| Quốc gia (Country):  | ✓ Fedwire/ ABA/ Chips ID/Sort code/ BSB code/ Transit No:                     |
| <b>59 - Chi tiết đơn vị thụ hưởng (Beneficiary Customer)</b>                       |   |
| Tên (Name):  | ✓ Số tài khoản/ Số IBAN:  |
| Địa chỉ (Add):   | (A/C No./ IBAN No.)   |
| <b>70 - Nội dung chuyển tiền (Remittance Information)</b>                          |   |
|  |   |
| <b>71 - Phí (Details of Charges)</b>   |   |
| <input type="checkbox"/> SHA   | Phí chia sẻ cho hai bên (Charges to be shared)                                |
| <input type="checkbox"/> BEN   | Phí do người thụ hưởng chịu (All charges to be borne by Beneficiary Customer) |
| <input type="checkbox"/> OUR   | Phí do người chuyển chịu (All charges to be borne by Ordering Customer)       |

Tôi/ Chúng tôi cam kết Lệnh chuyển tiền này tuân thủ đúng mọi quy định hiện hành về quản lý ngoại hối của nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam và đồng ý tuân thủ các Điều kiện và Điều khoản chuyển tiền của SAIGONBANK đã được đề cập ở trang sau.

(I/ We hereby undertake that this remittance order is fully complied with the current regulations on foreign exchange control of Socialist Republic of Viet Nam and fully agree to be bounded by the Terms and Conditions applicable to Remittance of SAIGONBANK printed overleaf.)

KÊ TOÁN TRƯỞNG  
Chief Account

CHỦ TÀI KHOẢN (ACCOUNT HOLDER)  
Ký và đóng dấu (Signature, Full name and Seal)

**ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN CỦA LỆNH CHUYỂN TIỀN**  
**TERMS AND CONDITIONS OF REMITTANCE ORDER**

1. Trường hợp chuyển tiền trước khi nhận hàng, Khách hàng cam kết sẽ bổ sung Tờ khai Hải Quan và các chứng từ có liên quan của lô hàng đã được thanh toán theo Lệnh Chuyển Tiền nói trên.  
*In case of a payment instruction requested prior to the receipt of relevant goods, Ordering Customer hereby undertakes to provide SAIGONBANK with one copy of Customs Declaration and relevant documents afterwards.*
2. Khách hàng chịu trách nhiệm về tính xác thực, hợp pháp của hồ sơ chuyển tiền cung cấp cho SAIGONBANK và cam kết rằng hồ sơ chuyển tiền này Khách hàng chỉ thực hiện tại SAIGONBANK.  
*Ordering Customer is responsible for the authenticity and eligibility of remittance documents submitted to SAIGONBANK and undertakes that these documents are used solely at SAIGONBANK.*
3. Khách hàng cam kết cung cấp đầy đủ, chính xác thông tin trên Lệnh chuyển tiền ra nước ngoài. Khách hàng chịu mọi rủi ro có thể xảy ra liên quan đến rửa tiền, tài trợ khủng bố nếu các thông tin cung cấp trên Lệnh chuyển tiền ra nước ngoài của Khách hàng vi phạm chính sách cấm vận của Mỹ và/ hoặc bất kỳ quốc gia nào và/ hoặc bất kỳ tổ chức nào áp đặt với người hưởng và/ hoặc ngân hàng trung gian, ngân hàng của người hưởng và/ hoặc quốc gia liên quan.  
*Ordering Customer hereby undertakes to provide sufficient, precise information in the Remittance Order. Ordering Customer shall bear all imminent risks relating to money laundering, terrorism financing if information in the Remittance Order violates the embargo policy of the US and/or any countries and/or any institutions imposed on the beneficiary and/or intermediary bank, beneficiary bank and/or related country.*
4. Khi Khách hàng có yêu cầu tra soát với các ngân hàng nước ngoài bao gồm ngân hàng trung gian, ngân hàng của người thụ hưởng, Khách hàng hiểu rằng việc phân hồi các tra soát này phụ thuộc vào thiện chí và chính sách của các ngân hàng đó.  
*When Ordering Customer has any payment enquiries concerning foreign banks including intermediary banks and/or beneficiary banks, Ordering Customer understands that a response to these enquiries shall depend on goodwill and policies of these banks.*
5. Về phí chuyển tiền, SAIGONBANK sẽ luôn cố gắng thực hiện theo yêu cầu của Khách hàng, tuy nhiên SAIGONBANK chỉ có quyền quyết định đối với các loại phí áp dụng bởi SAIGONBANK. Trong trường hợp Khách hàng yêu cầu việc thanh toán các khoản phí ngân hàng ở nước ngoài hoặc phí ngân hàng khác do Khách hàng chịu, SAIGONBANK sẽ chuyển thông tin về yêu cầu này nhưng việc người thụ hưởng có nhận được khoản thanh toán đầy đủ hay không sẽ phụ thuộc vào thực tiễn quy trình áp dụng bởi ngân hàng đối tác và/hoặc ngân hàng thụ hưởng liên quan, và nằm ngoài sự kiểm soát của SAIGONBANK cũng như SAIGONBANK sẽ không chịu trách nhiệm về việc này. Ngoài ra, Khách hàng chịu trách nhiệm thanh toán phí phát sinh do Ngân hàng nước ngoài thu (nếu có)  
*In terms of remittance charges, SAIGONBANK shall execute Ordering Customer's requests on the best effort basis, however SAIGONBANK only has discretion for its own charges. In case Ordering Customer has requested to cover overseas charges or other bank's charges, SAIGONBANK shall communicate such request but the fact that whether the beneficiary can receive full amount of the telegraphic transfer shall depend on the practice adopted by correspondent bank and/or beneficiary bank involved, which is beyond SAIGONBANK's control and SAIGONBANK cannot be held responsible or liable for the same. Furthermore, Ordering Customer is responsible for paying emerging fees charged by foreign banks (if any).*
6. Nếu Khách hàng thực hiện thanh toán có liên quan đến quy đổi ngoại tệ và khoản thanh toán được hoàn trả cho SAIGONBANK, SAIGONBANK sẽ quy đổi theo tỉ giá đang áp dụng của SAIGONBANK tại thời điểm nhận được khoản hoàn trả đó. SAIGONBANK không chịu trách nhiệm đối với việc biến động tỉ giá.  
*If Ordering Customer makes payment that involves foreign currency exchange and that payment is returned to SAIGONBANK, SAIGONBANK shall convert at SAIGONBANK's exchange rate applicable upon receipt of the returned payment. SAIGONBANK is not responsible for any fluctuations of exchange rate.*
7. SAIGONBANK có thể sử dụng các hệ thống chuyển tiền, lựa chọn ngân hàng đại lý và phương pháp thanh toán thích hợp để thực hiện chuyển tiền tới ngân hàng người hưởng dựa trên thông tin Khách hàng cung cấp.  
*SAIGONBANK is entitled to select suitable remittance systems, correspondent banks and payment methods in order to make remittance to beneficiary bank based on the information provided by Ordering Customer.*
8. SAIGONBANK sẽ không chịu trách nhiệm đối với những rủi ro, mất mát xảy ra do những sự cố nằm ngoài sự kiểm soát của SAIGONBANK, hoặc những thiệt hại gián tiếp hoặc mang tính chất hậu quả từ những sự cố đó (chẳng hạn như Khách hàng bị lừa đảo bởi các email giả mạo các chỉ thị thanh toán hay mạng máy tính của khách hàng bị tin tặc tấn công, v.v...)  
*SAIGONBANK shall not be responsible for risks or losses arising from incidents beyond SAIGONBANK's control, or indirect consequential damages from such incidents (for example the cases when Ordering Customer is tricked by fraudulent payment instruction emails or when Ordering Customer's computer networks are attacked by hackers, etc...)*